



## Termini™

Termini™ 1350	-25°C	+20°C
P [W]	1350	~1100
S	EN 60335-1, EN60 335-2-30 , NEK 554	

Termini™ 1850	-25°C	+20°C
P <sub>I</sub> [W]	850	~720
P <sub>II</sub> [W]	1850	~1560
S	EN 60335-1, EN60 335-2-30 , NEK 554	

Termini™ 2100	-25°C	+20°C
P <sub>I</sub> [W]	1300	~1060
P <sub>II</sub> [W]	2100	~1700
S	EN 60335-1, EN60 335-2-30 , NEK 554	

## NORSK

**N**

I tabellen er T#=typenummer, P er effekten ved merkespenning 230V og S er godkjenninger. Tabellen viser også at effektforbruket minker med stigende kupetemperatur i område -25°C til +20°C. Kupévarmerne har automatsikring som utløses ved overbelastning. Den kobles til igjen ved å frakoble strømmen i ca. 30 minutter.

**Montering:** Kupévarmerne er beregnet for fast montering i bilens kupé. Kupévarmeren kan monteres "opp ned" under hanskerom(IIIb), på midtkonsollen eller på A-stolpen. Utblåsningen må ikke peke nedover(IIIc). Kupévarmeren må monteres slik at kravene til fri avstand er tilfredsstillt (I). Festebraketten (II) er konstruert for å kunne monteres på ujevnt underlag. Demonter festebraketten fra undersiden av kupévarmeren ved å skyve den bakover. Braketten monteres ved å bruke avstandshylsene (II-A) som sitter i senter av braketten (II). Velg de tre best egnede hullene i festebraketten og fest den med de tre medfølgende skruene. Det er en fordel at festepunktene er lengst mulig fra hverandre. Benytt den medfølgende hullmalen. DEFA anbefaler alltid fastmontering av kupévarmer.

**NB!** Kupévarmeren bør ikke plasseres på gulvet (III-d) eller rettes mot setet dersom man ønsker effektiv oppvarming. Pass på at bor og skruer ikke skader ledninger eller annet elektrisk utstyr på baksiden der kupévarmeren festes.

**Sikkerhet:** Det må bare benyttes originalt DEFA tilkoblingsutstyr med DEFA Mini-Plug. Strømtilførselen må komme fra jordet vegguttak. Ledningene må behandles med forsiktighet så de ikke skades av f. eks. dører, panserlokk eller andre skarpe gjenstander. Beskyttelseslokket på inntakskabelen skal alltid settes på kontakten når denne ikke er tilkoblet. Nytt lokk kan bestilles hos DEFAs forhandlere; art. nr. 418063. Ved skade på kupévarmerens inntakskabel skal apparatet sendes inn for reparasjon.

## ENGLISH

**GB**

**The table:** T# = article number, P is the power at 230V and S is the acceptance standards. The table also shows that the power consumption decrease with increasing interior temperature in the area -25°C to +20°C. DEFA Termini got a auto fuse which cut the power for 30 minuts if overheated.

**Installation:** The interior heater is meant to be fixed into the vehicles interior. The heater can be fixed "upside down" below the glove compartment (IIIb), at the center console or at the upright. **Note!** Do not point the blowout opening downwards (IIIc). The heater have to be installed according to the free distance drawing (I). The bracket (II) is made to be fitted to a rough surface. Dismount the bracket from below the heater by sliding it backwards. Mount the bracket using the distance bushings (II-A) placed in the center of the bracket (II). Use the three most suitable holes in the bracket and fasten it using the enclosed screws. It's an advantage with max distance as possible between the three screws. To place the Termini correctly, use the enclosed bracket drill guide. DEFA allways recommend to fasten the interior heater

**Note!** Do not install the interior heater on the floor or directed towards the seat if effective heating is to be achieved (III-d). Make sure drill bits and screws do not damage cables or other kind of electrical equipment on the back side of the interior heater where it is installed.

**Safety:** Use only original DEFA connector kit with original DEFA Mini-Plug. Only connect the lead to an earthed power socket. The lead must be handled with care to avoid damage by doors, engine hood or sharp objects pressing

against it damaging the insulation. The protective cover must always be fitted when the plug is not in use. A new cover for the connector lead can be ordered from DEFA dealers under part number 418063. If damage to the power input cable of the interior heater, the appliance must be sent in for repair.

## SVENSK

**S**

I tabellen är T# = typnummer, P är effekten vid 230V och S är godkännande. Tabellen visar också att effektförbrukningen minskar med stigande kupetemperatur i området -25°C till +20°C. Kupévärmarer är försedd med en automatsäkring. Löser säkringen ut återställer man den genom att dra ur kontakten i ca. 30 min.

**Montering:** Kupévärmarer är avsedd för fast montering i bilens kupé. Kupévärmarer kan monteres "upp och ned" under handskfack (IIIb), på mittkonsolen eller på A-stolpen. Utblåset får inte peka nedåt (IIIc). Kupévärmarer skall monteres på sådant sätt att kraven på avstånd runt värmarer är uppfyllda (I). Fästet (II) är konstruerad för att kunna monteres på ojämna underlag. Demontera fästet från undersidan av kupévärmarer genom att skjuta den bakåt. Fästet monteres med en kombination av de medföljande distanshylsorna (II-A) som sitter i centrum av fästet (II). Använd de tre bäst lämpade hålen i fästet och skruva fast det med de medföljande skruvarna. Det är en fördel om fästpunkterna är så långt från varandra som möjligt. Använd den medföljande hålmallen. DEFA rekommenderar alltid fast montering av kupévärmarer.

**OB!** Kupévärmarer skall inte ställas på golvet (III-d) eller riktas mot sätet då uppvärmningen försämras vid en sådan placering. Se till att skruvar eller borr inte skadar ledningar eller komponenter på baksidan av den panel där fästet och uttaget monteres.

**Säkerhet:** Endast DEFA originalkablar med DEFA Mini-Plug får användas. Strömtillførselen får endast anslutas till jordat uttag. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte skadas av t.ex. dörrar, motorhuv eller andra skarpa föremål. Skyddslokket på kabeln skall alltid återmonteras på kontakten när den inte är tillkopplad. Nytt lokk kan beställas hos DEFAs återförsäljare; art. nr. DA 418063. Vid skada på kupévärmarerens kabel skall kupévärmarer sändas in för reparation.

## SUOMI

**FIN**

**Taulukossa:** T# = tuotenumero, P= teho 230W jännitteellä ja S= hyväksyntä. Taulukko osoittaa myös kuinka teho laskee sisälämpötilan noustessa matkustamotilassa, -25°C ja +20°C lämpötiloissa. Sisälämmittimessä on automaattisulake joka laukeaa ylikuormituessaan. Sulake palautuu toimintakuntoon kun sähköpistorasia irrotetaan noin 30 minuutin ajaksi.

**Asennus:** Sisälämmitin on suunniteltu kiinteään asennukseen auton matkustamotilassa. Sisälämmitin voidaan asentaa keskikonsolin sivuun, jalkatilan sivuseinään tai pohjapuoli ylöspäin esim. hansikaskotelon alle (IIIb). Puhalluspuoli ei saisi osoittaa alaspäin (IIIc). Lämmittintä asennettaessa on otettava huomioon kuvan (I) vähimmäisetäisyydet. Lämmittimen kiinnikkeen (II) suunnittelussa on otettu huomioon asennus myös epätaaisille pinoille. Kiinnike irrotetaan lämmittimen pohjasta työntämällä sitä taaksepäin. Kiinnike asennetaan käyttäen kuvan (IIA) sovitelevyjä,

## SUOMI

FIN

jotka sijaitsevat kiinnikkeen (II) keskellä. Valitse asennuspintaan nähden 3 sopivinta reikää kiinnikkeessä, ja asenna kiinnike kolmella mukana seuraavalla ruuvilla. Paras tulos saavutetaan jos reiät ovat mahdollisimman kaukana toisistaan. Käytä mukana seuraavaa porausmallia. DEFA suosittelee ehdottomasti lämmittimen kiinteää asennusta.

Sisälämmittintä ei tulisi pitää lattialla (III d) tai suunnata istuinta kohti kun halutaan hyvä lämmitys tulos. **HUOMI!** Ennen kiinnikkeen asennusta on varmistettava etteivät ruuvit osu johtosarjoihin tai mahdollisiin sähköyköihin jotka saattavat olla asennuskohdan takana.

**Turvallisuus:** DEFA Mini kojepistorasian kanssa saa käyttää vain alkuperäisiä DEFA Mini-Plug liittimillä varustettuja kytkentätarvikkeita. DEFA lämmitysjärjestelmän saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Johtoja

on käsiteltävä varoen, etteivät ovet, konepelti tai muut terävät reunat niitä purista, niiden eristeitä vaurioitaen. Verkkoiläntäjohtojen kansi on aina oltava paikallaan kun johto ei ole kytketty. Tarvittaessa, uusia kansia on tilattavissa DEFA jälleenmyyjiltä, tuotenumero 418063. Sisälämmittimen johdon vaurioituessa, lämmitin on lähetettävä DEFA jälleenmyyjän kautta maahantuojalle huoltoon.

## DEUTSCH

D

Erläuterung der in der Tabelle verwendeten Abkürzungen - T# = Typenbezeichnung, P = Leistungsaufnahme bei einer Spannung von 230V~, S = Zertifizierungen. Die Tabelle zeigt die Leistungsaufnahme des Heizlüfters im Temperaturbereich von -25Grad bis +20Grad. Der Heizlüfter ist mit einer automatischen Temperatursicherung ausgestattet. Die ausgelöste Sicherung stellt sich ca. 30 min nach unterbrechung der Stromzufuhr automatisch zurück.

**Montage** - Der Heizlüfter ist für die Montage im Fahrzeuginnenraum vorgesehen. Der Heizlüfter kann mit der Ansaugöffnung nach unten unter dem Handschuhfach (III b), an der Mittelkonsole oder an der A-Säule montiert werden. Die Luftausströmöffnung darf nicht nach unten weisen (III c). Der Heizlüfter muss entsprechend den den Vorgaben montiert werden (I). Die Halterung (II) ist u.a. für die Montage auf unebenen Flächen konstruiert. Die Halterung vom Heizlüfter entfernen (nach hinten schieben) und mit Hilfe der mittig in der Halterung vorhandenen Distanzstücke (II-A) montieren. Die drei am besten geeigneten Löcher zur Montage verwenden. Die mitgelieferten Schrauben verwenden. Die Befestigungspunkte sollten möglichst weit von einander entfernt liegen. Die Schablone verwenden. DEFA empfiehlt, den Heizlüfter immer fest am Fahrzeug zu montieren.

!! Der Heizlüfter sollte nicht auf dem Boden (III d) oder vor einem Sitz stehen wenn ein effektives aufwärmen des Fahrzeuges erwünscht ist. Darauf achten, das die Schrauben keine Leitungen etc. bei der Montage der Halterung beschädigen.

**Sicherheit** - Es sollten nur DEFA's originale Anschlussleitungen in Verbindung mit dem Anschlusskontakt (Mini-Plugg) am Fahrzeug verwendet werden. Die Anschlussleitung muss an einer den Vorschriften entsprechenden geerdeten Steckdose angeschlossen werden. Die Leitungen müssen sorgsam behandelt werden um Schäden durch Türen, Motorhaube oder

scharfen Gegenständen zu vermeiden. Die Schutzkappe sollte immer auf dem Anschlusskontakt aufgesteckt sein wenn die Leitung nicht benutzt wird. Eine neue Schutzkappe mit der Art.Nr.: 418063 kann bei einem DEFA Händler bestellt werden. Bei Beschädigung der Anschlussleitung des Heizlüfters muss dieser zur Reparatur gesendet werden.

## РУССКИЙ

RUS

**Технические данные:** В таблице T# = артикул, P – мощность (Вт) при напряжении 230В и S - нормы и стандарты. Таблица также показывает, как уменьшается потребляемая мощность по мере прогрева воздуха в салоне от -25°С до +20°С. Обогреватели салона имеют автоматический термобиметаллический предохранитель против перегрева. При срабатывании предохранителя необходимо отсоединить обогреватель от электросети, и после 30 минут предохранитель повторно соединится.

**Установка:** Обогреватель салона специально разработан для установки в салоне автомобиля. Обогреватель салона может закрепляться под вещевым ящиком «вверх дном» (IIIb), на крышке центральной консоли или на боковой щитке передней стойки. Выходное отверстие обогревателя не должно быть направлено вниз (IIIc). Обогреватель салона должен быть установлен таким образом, чтобы это удовлетворяло требованиям безопасности по свободному пространству (I). Монтажный кронштейн (II) разработан для использования на неровных поверхностях. Снимите кронштейн с дна обогревателя салона, вытянув его назад. При установке кронштейна используются приложенные к центру кронштейна дистанционные втулки (II-A), которые компенсируют неровность поверхности. Используйте три наиболее подходящих отверстия в кронштейне и закрепите кронштейн тремя приложенными винтами. Рекомендуется использовать наиболее удаленные друг от друга отверстия. Используйте приложенный шаблон для сверления. ДЕФА рекомендует всегда закреплять обогреватель в салоне автомобиля.

Для более эффективного прогрева не устанавливайте обогреватель салона на полу (III-d) или по направлению на сидение. **ВНИМАНИЕ!** Перед установкой кронштейна проверьте, чтобы сверло или крепежные винты не повредили провода или другие функциональные элементы автомобиля, расположенные за панелью, к которой крепится кронштейн.

**Безопасность:** Используйте только оригинальный комплект подсоединения DEFA с оригинальным миниразъемом DEFA Mini Plug. Подводящий провод должен подсоединяться только в заземленную розетку. Все соединительные провода следует располагать так, чтобы двери, крышка капота, боковые салазки сиденья или другие острые кромки не касались поверхности провода и не повредили изоляцию. При отключении контактный штекер внешнего провода должен быть всегда закрыт защитной крышкой. Новая защитная крышка для провода подключения к сети может быть заказана у дистрибьютора DEFA; артикул 418063. Если поврежден подводящий кабель обогревателя салона, прибор должен быть представлен для ремонта.

